

The First Epistle of Paul the
Apostle to the

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ

Thessalonians

تَسَالُونِيكِي

Greetings

تَحِيَّة

1 ¹Paul, and Silvanus, and
Timotheus, unto the church
of the Thessalonians in God
our Father and the Lord Jesus Christ:
²Grace unto you, and peace, from
God our Father and the Lord Jesus
Christ.

بُولُسُ وَسِلْوَانُسُ وَتِيْمُوثَاوُسُ،
إِلَى كَنِيسَةِ الثَّسَالُونِيكِيِّينَ، فِي
اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ لَكُمْ
وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Judgment at Christ Coming

الدينونة عند مجيء المسيح

³We are bound to thank God
always for you, brethren, as it is
meet, because that your faith growth
exceedingly, and the charity of every
one of you all toward each other
aboundeth; ⁴So that we ourselves
glory in you in the churches of God
for your patience and faith in all your
persecutions and tribulations that ye
endure:

يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ كُلَّ حِينٍ مِنْ
جِهَتِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ كَمَا يَحِقُّ، لِأَنَّ
إِيْمَانَكُمْ يَنْمُو كَثِيرًا، وَمَحَبَّةُ كُلِّ وَاحِدٍ
مِنْكُمْ جَمِيعًا بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ تَزْدَادُ، حَتَّى
إِنَّمَا نَحْنُ أَنْفُسَنَا نَفْتَخِرُ بِكُمْ فِي كَنَائِسِ
اللَّهِ، مِنْ أَجْلِ صَبْرِكُمْ وَإِيْمَانِكُمْ فِي جَمِيعِ
أَضْطِهَادَاتِكُمْ وَالضِّبْقَاتِ الَّتِي تَحْمِلُونَهَا،
بِئِنَّةً عَلَى قَضَاءِ اللَّهِ الْعَادِلِ، أَنْكُمْ تُؤَهَّلُونَ
لِمَلَكُوتِ اللَّهِ الَّذِي لِأَجْلِهِ تَتَأَلَّمُونَ أَيْضًا،
إِذْ هُوَ عَادِلٌ عِنْدَ اللَّهِ أَنْ الَّذِينَ يُضَاقِقُونَكُمْ
يُجَازِيَهُمْ ضِيقًا،⁷ وَإِيَّاكُمْ الَّذِينَ تَتَضَاقِقُونَ
رَاحَةً مَعَنَا عِنْدَ اسْتِعْلَانِ الرَّبِّ يَسُوعَ مِنَ
السَّمَاءِ مَعَ مَلَائِكَةِ قُوَّتِهِ،⁸ فِي نَارِ لَهَيْبٍ،
مُعْطِيًا نَقْمَةً لِلَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ
لَا يُطِيعُونَ إِجْعَالَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ،
⁹الَّذِينَ سَيُعَاقِبُونَ بِهَلَاكِ أَيْدِيٍّ مِنْ وَجْهِ
الرَّبِّ وَمِنْ مَجْدِ قُوَّتِهِ،¹⁰مَتَى جَاءَ
لِيَتِمَّجِدَ فِي قَدْسِيهِ وَيُعَجِّبَ مِنْهُ فِي
جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ. لِأَنَّ شَهَادَتَنَا عِنْدَكُمْ

⁵Which is a manifest token of the
righteous judgment of God, that ye
may be counted worthy of the
kingdom of God, for which ye also
suffer: ⁶Seeing it is a righteous thing
with God to recompense tribulation
to them that trouble you; ⁷And to you
who are troubled rest with us, when
the Lord Jesus shall be revealed from
heaven with his mighty angels, ⁸In
flaming fire taking vengeance on
them that know not God, and that
obey not the gospel of our Lord Jesus
Christ: ⁹Who shall be punished with
everlasting destruction from the
presence of the Lord, and from the
glory of his power; ¹⁰When he shall
come to be glorified in his saints, and
to be admired in all them that believe
(because our testimony among you

was believed) in that day.

¹¹Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power:

¹²That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

صَدَّقَتْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، ^{١١} الْأَمْرُ الَّذِي لِأَجْلِهِ نُصَلِّي أَيْضًا كُلَّ حِينٍ مِنْ جِهَتِكُمْ: أَنْ يُؤَهِّلَكُمْ إِلَهَنَا لِلدَّعْوَةِ، وَيُكْمَلْ كُلَّ مَسْرَّةِ الصَّلَاحِ وَعَمَلِ الْإِيمَانِ بِقُوَّةٍ، ^{١٢} الْكَيِّ يَتَمَجَّدُ اسْمُ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِيكُمْ، وَأَنْتُمْ فِيهِ، بِبِعْمَةِ إِلَهِنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Coming of the Lord's Day

2 ¹Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him,

²That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand. ³Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; ⁴Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

⁵Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things? ⁶And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time. ⁷For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way. ⁸And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming: ⁹Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders, ¹⁰And with

حجيء يوم الرب وما يسبقه

٢ ^١ ثُمَّ نَسْأَلُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةَ مِنْ جِهَةٍ مَجِيءِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ وَاجْتِمَاعِنَا إِلَيْهِ، أَنْ لَا تَتَزَعَّرَعُوا سَرِيعًا عَنْ ذَهْنِكُمْ، وَلَا تَرْتَاغُوا، لَا بِرُوحٍ وَلَا بِكَلِمَةٍ وَلَا بِرِسَالَةٍ كَأَنَّهَا مِنَّا: أَيُّ أَنْ يَوْمَ الْمَسِيحِ قَدْ حَضَرَ. ^٣ أَلَا يَخْدَعَنَّكُمْ أَحَدٌ عَلَى طَرِيقَةٍ مَا، لِأَنَّهُ لَا يَأْتِي إِنْ لَمْ يَأْتِ الْإِرْتِدَادُ أَوَّلًا، وَيُسْتَعْلَنُ إِنْسَانُ الْخَطِيئَةِ، ابْنُ الْهَلَاكِ، الْمَقَاوِمُ وَالْمُرْتَفِعُ عَلَى كُلِّ مَا يُدْعَى إِلَهًا أَوْ مَعْبُودًا، حَتَّى إِنَّهُ يَجْلِسُ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ كَالَهُ مُطَهَّرًا نَفْسَهُ أَنَّهُ إِلَهٌ. ^٥ أَمَا تَذَكُرُونَ أَنِّي وَأَنَا بَعْدَ عِنْدَكُمْ كُنْتُ أَقُولُ لَكُمْ هَذَا؟ ^٦ وَالْآنَ تَعْلَمُونَ مَا يَحْجِزُ حَتَّى يُسْتَعْلَنَ فِي وَقْتِهِ. ^٧ لِأَنَّ سِرَّ الْإِنْمِ الْآنَ يَعْمَلُ فَقَطْ، إِلَى أَنْ يُرْفَعَ مِنَ الْوَسْطِ الَّذِي يَحْجِزُ الْآنَ، ^٨ وَحِينَئِذٍ سَيُسْتَعْلَنُ الْأَيْمُ، الَّذِي الرَّبُّ يُبِيدُهُ بِنَفْحَةِ فَمِهِ، وَيَبْطُلُهُ بِظُهُورِ مَجِيئِهِ. ^٩ الَّذِي مَجِيئُهُ بِعَمَلِ الشَّيْطَانِ، بِكُلِّ قُوَّةٍ، وَبِآيَاتٍ وَعَجَائِبَ كَاذِبَةٍ، ^{١٠} وَبِكُلِّ خَدِيعَةٍ الْإِنْمِ، فِي

all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved. ¹¹And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie: ¹²That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

¹³But we are bound to give thanks always to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth: ¹⁴Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. ¹⁵Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle. ¹⁶Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace, ¹⁷Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

Exhortation to Prayer

3 ¹Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you: ²And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all men have not faith. ³But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil. ⁴And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you. ⁵And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

أَلْهَالِكِينَ، لِأَنَّهُمْ لَمْ يَقْبَلُوا مَحَبَّةَ الْحَقِّ حَتَّى يَخْلُصُوا. ^{١١}وَلِأَجْلِ هَذَا سَيُرْسَلُ إِلَيْهِمْ اللَّهُ عَمَلُ الضَّلَالِ، حَتَّى يُصَدِّقُوا الْكُذِبَ، لِأَنَّ الْكَيْ يُدَانَ جَمِيعَ الَّذِينَ لَمْ يُصَدِّقُوا الْحَقَّ، بَلْ سَرُّوا بِالْإِثْمِ. ^{١٢}وَأَمَّا نَحْنُ فَيَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَشْكُرَ اللَّهَ كُلَّ حِينٍ لِأَجْلِكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ الْمَحْبُوبُونَ مِنَ الرَّبِّ، أَنَّ اللَّهَ اخْتَارَكُمْ مِنَ الْبَدْءِ لِلْخَلَاصِ، بِتَقْدِيرِ الرُّوحِ وَتَصَدِيقِ الْحَقِّ. ^{١٤}الْأَمْرَ الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَيْهِ بِإِنْجِيلِنَا، لِاقْتِنَاءِ مَجْدِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. ^{١٥}فَأَثْبِتُوا إِذَا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ وَتَمَسَّكُوا بِالتَّعَالِيمِ الَّتِي تَعَلَّمْتُمُوهَا، سَوَاءً كَانَ بِالْكَلامِ أَمْ بِرِسَالَتِنَا. ^{١٦}وَرَبَّنَا نَفْسُهُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، وَاللَّهُ أَبُوْنَا الَّذِي أَحْبَبَنَا وَأَعْطَانَا عَزَاءً أَبَدِيًّا وَرَجَاءً صَالِحًا بِالتَّعَمُّعِ، ^{١٧}يُعْزِي قُلُوبَكُمْ وَيُثَبِّتِكُمْ فِي كُلِّ كَلَامٍ وَعَمَلٍ صَالِحٍ.

الحث على الصلاة

٣ ^١أخيراً أَيُّهَا الْإِخْوَةُ صَلُّوا لِأَجْلِنَا، لِأَنَّ كَلِمَةَ الرَّبِّ وَتَتَمَجَّدُ، كَمَا عِنْدَكُمْ أَيْضاً، وَلِكَيْ تُنْقَذَ مِنَ النَّاسِ الْأَرْدِيَاءِ الْأَشْرَارِ. لِأَنَّ الْإِيمَانَ لَيْسَ لِلْجَمِيعِ. ^٣أَمِينٌ هُوَ الرَّبُّ الَّذِي سَيُثَبِّتِكُمْ وَيَحْفَظُكُمْ مِنَ الشَّرِّيرِ. ^٤وَتَتَّقُوا بِالرَّبِّ مِنْ جِهَتِكُمْ أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ مَا نُوصِيكُمْ بِهِ وَسَتَفْعَلُونَ أَيْضاً. ^٥وَالرَّبُّ يَهْدِي قُلُوبَكُمْ إِلَى مَحَبَّةِ اللَّهِ وَإِلَى صَبْرٍ

⁶Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us. ⁷For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you; ⁸Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you: ⁹Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us. ¹⁰For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat.

¹¹For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies. ¹²Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread. ¹³But ye, brethren, be not weary in well doing.

¹⁴And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed. ¹⁵Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

¹⁶Now the Lord of peace himself give you peace always by all means. The Lord be with you all.

¹⁷The salutation of Paul with mine own hand, which is the token in every epistle: so I write.

¹⁸The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

الْمَسِيحِ. ^٦ثُمَّ تُوصِيكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، بِاسْمِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَنْ تَتَجَنَّبُوا كُلَّ أَخٍ يَسْلُكُ بِلاَ تَرْتِيبٍ، وَلَيْسَ حَسَبَ التَّعْلِيمِ الَّذِي أَخَذَهُ مِنَّا. ^٧إِذْ أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ يَتِمَثَّلَ بِنَا، لِأَنَّنا لَمْ نَسْلُكْ بِلاَ تَرْتِيبٍ بَيْنَكُمْ، ^٨وَلَا أَكَلْنَا خُبْزًا مَجَانًا مِنْ أَحَدٍ، بَلْ كُنَّا نَسْتَعْمَلُ بِتَعَبٍ وَكَدًّا لَيْلًا وَنَهَارًا، لِكَيْ لَا نُثْقَلَ عَلَى أَحَدٍ مِنْكُمْ. ^٩لَيْسَ أَنْ لَا سُلْطَانَ لَنَا، بَلْ لِكَيْ نُعْطِيَكُمْ أَنْفُسَنَا قُدُوةً حَتَّى تَتِمَثَّلُوا بِنَا. ^{١٠}فَإِنَّنا أَيْضًا حِينَ كُنَّا عِنْدَكُمْ أَوْصَيْنَاكُمْ بِهَذَا: إِنَّهُ إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يُرِيدُ أَنْ يَسْتَعْمَلَ فَلَا يَأْكُلْ أَيْضًا. ^{١١}لِأَنَّنا نَسْمَعُ أَنْ قَوْمًا يَسْلُكُونَ بَيْنَكُمْ بِلاَ تَرْتِيبٍ، لَا يَسْتَعْمَلُونَ شَيْئًا بَلْ هُمْ فَضُولِيُونَ. ^{١٢}فَمَثَلْ هَؤُلَاءِ تُوصِيهِمْ وَنَعِظُهُمْ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ يَسْتَعْمَلُوا بِهَدْوَةٍ، وَيَأْكُلُوا خُبْزَ أَنْفُسِهِمْ. ^{١٣}أَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ فَلَا تَقْسَلُوا فِي عَمَلِ الْخَيْرِ. ^{١٤}وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَطِيعُ كَلَامَنَا بِالرَّسَالَةِ، فَسَمُوا هَذَا وَلَا تُخَالِطُوهُ لِكَيْ يَحْجَلَ، ^{١٥}وَلَكِنْ لَا تَحْسِبُوهُ كَعَدُوٍّ، بَلْ أَنْذِرُوهُ كَأَخٍ. ^{١٦}وَرَبُّ السَّلَامِ نَفْسُهُ يُعْطِيكُمْ السَّلَامَ دَائِمًا مِنْ كُلِّ وَجْهِ. الرَّبُّ مَعَ جَمِيعِكُمْ. ^{١٧}السَّلَامُ بِيَدِي أَنَا بُولُسُ، الَّذِي هُوَ عَلَامَةٌ فِي كُلِّ رِسَالَةٍ. هَكَذَا أَنَا أَكْتُبُ. ^{١٨}نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ جَمِيعِكُمْ. آمِينَ.